



«Musik ist die schönste und zugleich die einzige Sprache, die überall auf dieser Welt verstanden wird.» Dieses Zitat von Johann Wolfgang von Goethe bringt die verbindende Kraft der Musik wunderbar zum Ausdruck. Im Opernprojekt «La spusa chapriziusa» kommt diese Macht auf besondere Weise zum Tragen. «Opera Engiadina» und «Operetta giò'n plazetta Ardez» arbeiten hierfür erstmals zusammen. Das Projekt, das sie mit Unterstützung weiterer Partner aus Region und Kanton realisiert haben, soll kein exklusives Privileg für einige wenige sein. Vielmehr ist es ein Erlebnis von und für Menschen im Engadin, Einheimische wie auch Gäste. Dazu passt auch die mehrsprachige Umsetzung von Gioacchino Rossinis Oper «La cambiale di matrimonio». Während die Dialoge auf Deutsch gesprochen werden, wurden die Musiktexte auf Romanisch übersetzt. Und wo das Original den Unterschied zwischen amerikanischem und britischem Englisch thematisiert, wird hier mit den beiden romanischen Idiomen Sursilvan und Vallader gespielt.

Kultureller Austausch, Vernetzung und die Stärkung von Synergien gehören gemäss dem Kulturförderungskonzept des Kantons Graubünden zu den zentralen Förderschwerpunkten. Dieses Projekt, das so geprägt ist von gebündelten Kräften auf institutioneller, geografischer und sprachlicher Ebene, zu unterstützen, ist uns daher eine besondere Freude.

Juli/August 2021

«La musica è la lingua la pli bella ed a medem temp l'unica che vegn chapida dapertut sin quest mund.» Quest citat da Johann Wolfgang von Goethe exprima grondiusamain la forza collianta da la musica. En il project d'opera «La spusa chapriziusa» s'exprima questa forza en moda speziala. Per quai collavuran «Opera Engiadina» ed «Operetta giò'n plazetta Ardez» per l'emprima giada. Il project ch'ellas han realisà cun sustegn d'ulteriurs partenaris da la regiun e dal chantun, na duai betg esser in privilegi per in pèr paucs. Anzi, el duai esser in eveniment dals e per ils umans en Engiadina, tant per ils indigens sco er per ils giasts. Latiers va er a prà la realisaziun en pliras linguas da l'opera «La cambiale di matrimonio» da Gioacchino Rossini. Entant ch'ils dialogs vegnan discurrids en tudestg, èn ils texts da la musica vegnids translats en rumantsch. E nua che l'original tematisescha la differenza tranter l'anglais american e l'anglais britannic, vegn qua giugà cun ils dus idioms rumantschs vallader e sursilvan.

Il barat cultural, l'entretschament ed il rinforzament da sinergias tutgan tenor il concept davart la promoziun da la cultura dal chantun Grischun tar ils accents da promoziun centrals. Da sustegnair quest project ch'è caracterisà da las forzas concentradas sin plaun instituzional, geografic e linguistic ans è pervia da quai in grond plaschair.

Fanadur/avust 2021

Dr. Jon Domenic Parolini
Regierungsrat / Cussegliaer guvernativ